CABECERA

YACIMIENTO: Castillo de Assumar (Assumar, Portalegre)
MUNICIPIO: Assumar, Monforte
PROVINCIA: Portalegre (Portugal)
REF. AEHTAM:
REFERENCIA: AEHTAM 3825; EMP 579
N. INV: Torre del reloj de la iglesia parroquial de Assumar (Assumar, Portalegre)
TIPO YACIMIENTO: CASTILLO
OBJETO: Lápida
TIPO: Mármol

GENERALIDADES

MATERIAL: PIEDRA
SOPORTE: LAPIDA
TIPO DE EPÍGRAFE: conmemorativo
TÉCNICA: INCISION
DIMENSIONES DEL OBJETO:
DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:
NÚMERO DE LÍNEAS: 8
H. MAX. LETRA:
H. MIN. LETRA:
RESPONS. EPIGR.:
REVISORES:
RESPONS. ARQUEOL.:
CONSERV. EPG.:
CONS. ARQ.:
INSCRIPCIONES ADICIONALES:
NUM. INSCRIPCIONES: 1
FORMA: rectangular
DIRECCIÓN ESCRITURA:
REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:
· En nome · de Deus · Amen · / Era de MIL · C° C° C° · LXXª · anos · / se fez · este · castelo · en se/nhorio · do mui nobre · R · / ey [sic] · Do(m) Afo(n)so · de P(or)tugal · / · e do Alguarve [sic] · filho / · do mui nobre · rei · Don / · Denis m(estr)e · Francisco · m(e) f(e)c(it) ·

Texto dado por EMP 579.
APARATO CRÍTICO:

TRADUCCIÓN:
En nombre de Dios, Amén. En la Era de 1370 (1332 d. de C.) se hizo este castillo como propiedad del muy noble rey Don Alfonso de Portugal y del Algarve, hijo del muy noble rey Don Dioniso. El maestro

Francisco me hizo.

Traducción dada por Silvia Gómez.
COMENTARIO:

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: EMP 579
SIGNARIO: LATINO
SEPARADORES: TRES PUNTOS
LENGUA: Portugués
NÚM. TEXTOS: 1
METROLOGIA:
OBSERV. EPIGRÁFICAS: Inscripción conmemorativa de la construcción o de la reforma del sistema defensivo de Assumar, que se encontraba sobre la puerta de entrada del castillo y que fue quitada de ese lugar cuando se procedió a la demolición de las murallas. La inscripción es un buen ejemplar, presentando las cinco primeras líneas con disposición normal y las restantes contornando, de izquierda a derecha, un escudo nacional, que se grabó en la mitad inferior de la lápida. El escudo real tiene la particularidad de presentar las piezas en un campo cuadrado, con los cinco escudetes en cruz, con una bordadura de 24 castillos, que delimitan dicho campo (EMP 579).

OBSERV. PALEOGRÁFICAS: La inscripción presenta un alfabeto de relativa calidad, que fue recientemente pintado de verde para facilitar su comprensión (no se pintó la mitad derecha de la M uncial de la datación y la primera A de ALGUARVE). En la parte final, se señala el nombre del responsable de la construcción o reforma. La abreviatura de "Mestre" no ofrece dudas: se trara de una M coronada por una pequeña E, seguido port FNCISCO (FraNCISCO) y después "M FC", que se desarrolla como "Me FeCit". En este punto, destaca el cambio de lengua en una inscripción redactada en Portugués. Este hecho se puede explicar porque el autor del texto o lapicida se habrá ayudado de un formulario típico de la época (EMP 579).

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:
CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:
DATACIÓN: 1332, siglo XIV.
CRIT. DAT.: Fecha dada por la inscripción.
CONTEXTO HALLAZGO: Castillo de Assumar (Assumar, Portalegre).
OBSERVACIONES ARQUEOL.: Actualmente se conserva en la Torre del reloj de la iglesia parroquial de Assumar (EMP 579).

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:
BIBL. FILOL: AEHTAM 3825; EMP 579; Keil, Luís (1943) Inventário Artístico de Portugal, vol. I, Distrito de Portalegre, Lisboa, pp. 103-104. Leal, Augusto Soares d'Azevedo Barbosa de Pinho (1873-1890) Portugal Antigo e Moderno ..., vol. I, Lisboa, p. 247. Cardoso, Luis (1747-1751) Dicionário Geographico ou Notícia Histórica de todas as Cidades, Villas, Lugares e Aldeãs..., vol. I, Lisboa, p. 646
BIBL. ARQUEOL:
IMÁGENES

579